

17 March 90

Dear David,

Thank you ever so much for sending me the copy of Der Seder in Goray. I've just received it and I'm so happy and grateful to you. Is it the version from 1943? I have a photocopy of the two first chapters from the 1933 version and it seems that there are some differences. I've had only a brief look at the one you sent me because I want to send this letter as soon as possible, but I noticed, for example, that in the 1933 version there's an ancient clock striking hours at Rabbi Bemesh's court while in the one you sent me there's a fly bargaining. I've just checked the English version and it seems that it was done on the basis of the 1943 edition. Do you think that the translation ~~from~~ into Polish should be done from the 1933 or 1943 version? ^{for} So ~~these~~ I've translated those two chapters I had had before and now I'm going to compare it with the version I received from you. It's a terribly hard but fascinating work and I've already noticed some progress in my Yiddish. My old friend

(85 years old) from the Jewish Society in Dublin is very helpful too. He's a sick and depressed old man but he brightens up when he feels he can share his knowledge with someone. I love listening to his Yiddish. He sounds like some actors from the "Dybbuk".

I hope you received my letter mailed in NY by a friend of mine.

Weather is beautiful and I can already wear the T-shirt from you. All people like it and Martin especially, because he's very interested in colours at present.

I enclose a photocopy of the program of the festival on Jewish culture that is going to take place in Warsaw at the turn of April. They have Dybbuk in their program. I wonder whether it's your version. You'll laugh at the clumsy English but maybe you'll be curious to know what they prepared. I'll probably go there for 2-3 days. Do you know anything about the writer called K. Tsetvik (Cetvik)? A friend of mine is very interested in him (he read a story or two) but couldn't find any information about him. I think he wrote "The Dollhouse(?)" soon I'll write again to give you a report on my translation.
Love
Morris